

Important : notre société dégage toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou de dommages, quels qu'en soient la nature, dus au non respect des présentes préconisations.

EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES

Important :

Respecter les normes en vigueur, notamment les règles d'installation électriques.

Avant la mise en oeuvre et l'utilisation du produit, suivre toutes les exigences de sécurité et les instructions décrites dans les guides/notices ci-joints.

INSTALLATION ET RACCORDEMENT

MISE EN GARDE :

- Installer visiblement les dispositifs de commande fixes, **à une hauteur comprise entre 0,9 et 1,3 m** ;
- **Avant l'intervention, couper l'alimentation électrique.**

Wichtig: unsere Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für Beschädigungen und Funktionseinschränkungen, die auf die Mißachtung der Montageanweisungen zurückzuführen sind.

SICHERHEITS- UND NORMVORSCHRIFTEN

Wichtig:

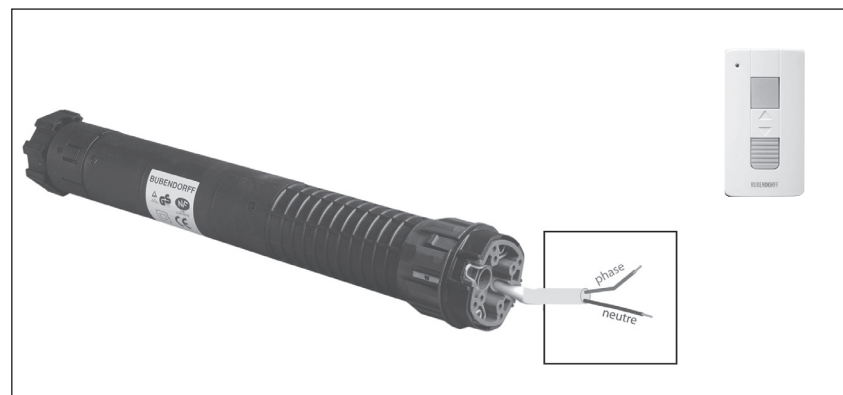
Halten Sie unter allen Umständen die Norm **ein**, insbesondere die Anschlußrichtlinien.

Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, befolgen Sie bitte alle nachfolgend beschriebenen Sicherheits- und Montageanleitungen.

INSTALLATION UND ANSCHLUß

VORWARNUNG :

- Benutzen Sie alle vorgesehenen Befestigungspunkte, **zwischen einer Höhe von 0,9 und 1,3 Meter** ;
- **Schalten Sie grundsätzlich vor jedem Eingriff an der Elektrik den Strom ab.**



39944 - RC11 0032 00

Informations susceptibles de modifications sans préavis
Änderungen vorbehalten

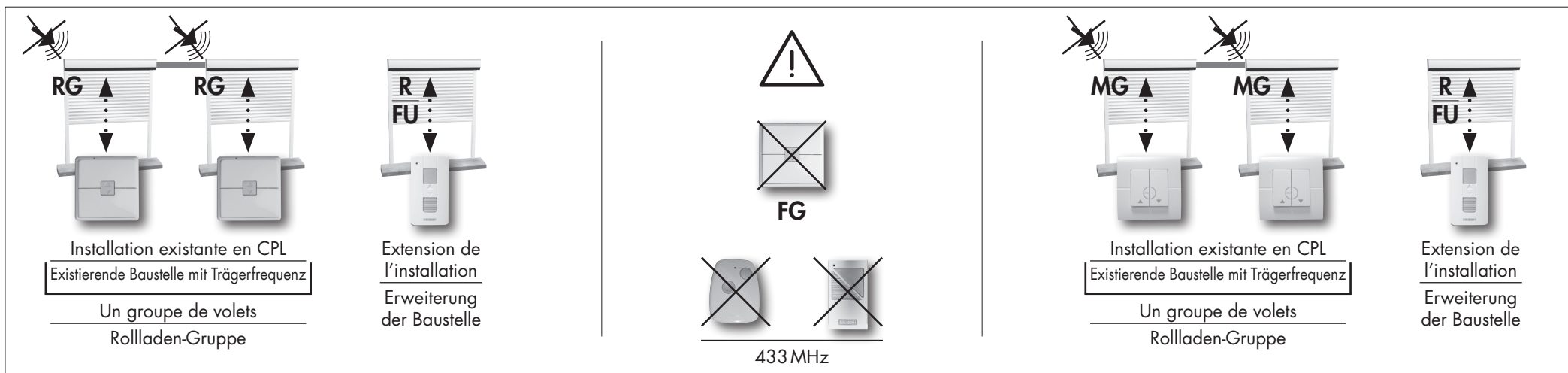
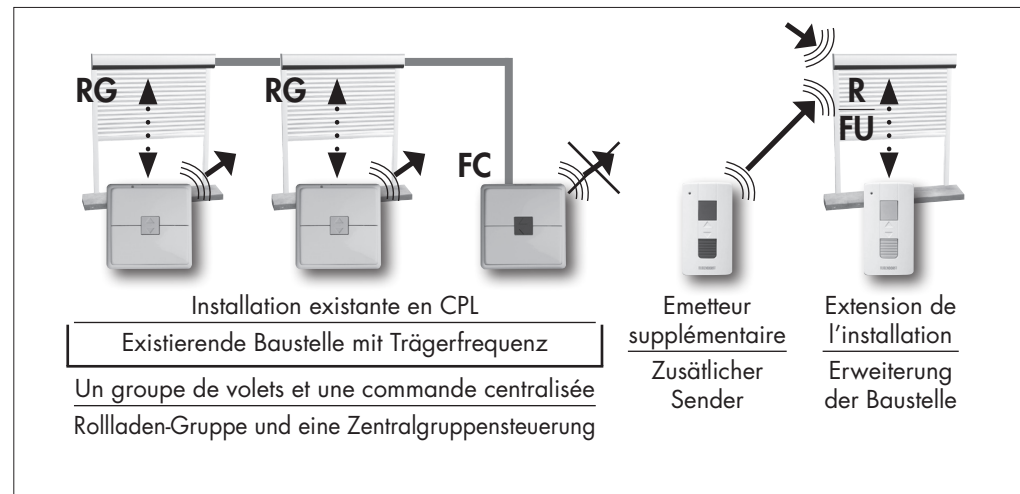
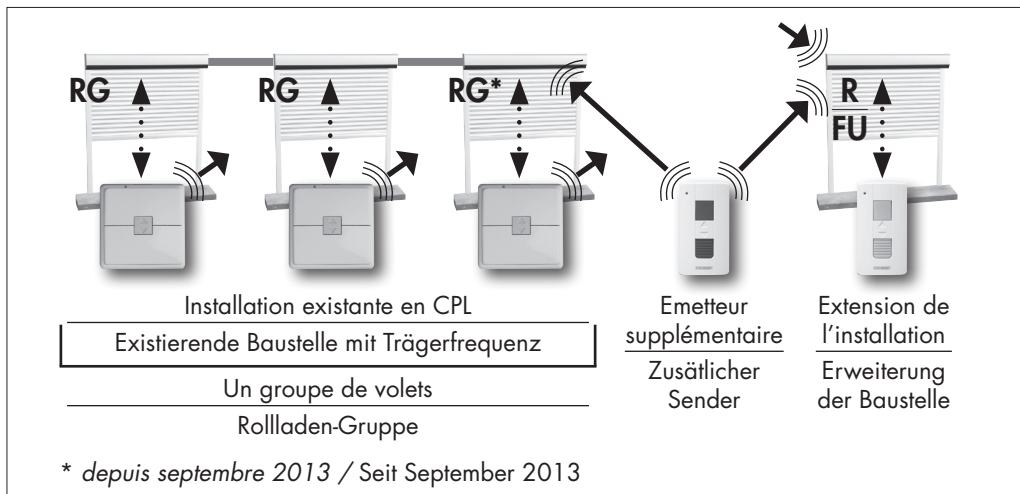
NOTICE // MARS 2017 // PAGE 1

www.bubendorff.com

Nouveau moteur R : introduction et compatibilités
Neuen Funkmotor FU : Einführung und Kompatibilitäten

Le moteur R a été modifié pour assurer le remplacement d'un moteur radio – réception courant porteur dans une installation existante. La méthode actuelle d'appairage radio est conservée. Une seconde méthode spécifique a été mise en place dans le moteur R, qui lui permet d'accepter la commande groupée à partir des émetteurs des moteurs Radio à courant porteur (RG).

Der Funkmotor (FU) ist geändert worden um den Trägerfrequenz Motor auf einer Baustelle zu ersetzen. Die Funkfunktion ist erhalten. Eine zweite spezifische Methode ist in den Funkmotor (FU) installiert worden um die Gruppensteuerung zu akzeptieren durch die Sender der Trägerfrequenz Motoren (RG).



Emission des ordres par radio
 Sendungsbefehlen durch Funk

Réception des ordres par radio
 Empfang der Befehle durch Funk

Transmission des ordres par courant porteur (CPL)
 Sendung der Befehle durch Trägerfrequenz (CPL)

Dépose de l'axe + moteur (si besoin, déclipper le point fixe du moteur)

Bauen sie den Motor und die Welle aus (Falls nötig Befestigungspunkt des Motors entfernen nach dem Ausbau der Welle)

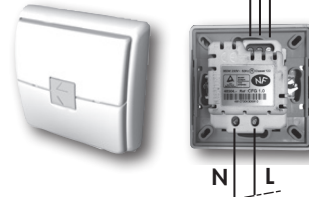
1

Couper l'alimentation électrique
Bitte den Strom abschalten

2a

Inverseur FG / Schalter FG

phase (L) - neutre (N)
Phase (L) - Nullleiter (N)



Débrancher l'inverseur et repérer les fils phase (L) et neutre (N), ils devront alimenter le moteur R.

Attention au cheminement du câble

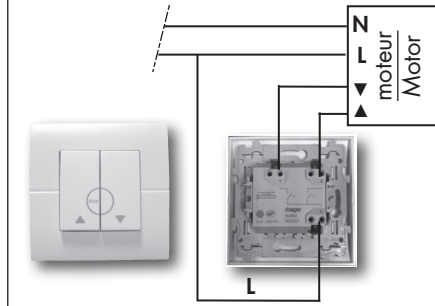
Schalter ausstecken und die Kabel Phase und Nullleiter ausfindig machen. Sie versorgen den Motor R mit Strom.

Achtung beim Verlegen des Kabels

2b

Inverseur MG / Schalter MG

Débrancher l'inverseur et débrancher le moteur
Schalter und Motor ausstecken

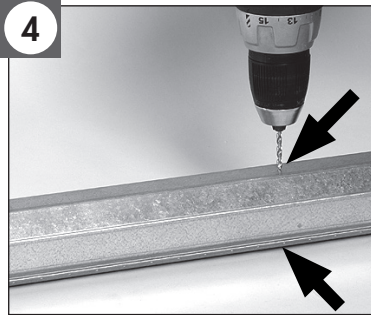


3

Après avoir déposé l'axe, retirer le palier (ou tiroir) du point fixe moteur - conserver vis et palier

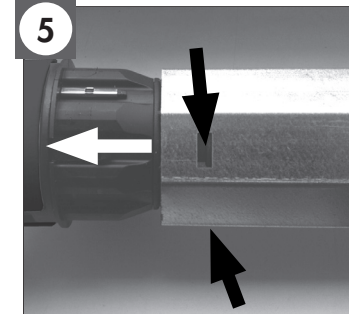
Nachdem sie die Welle abgebaut haben, entnehmen sie das Lager vom Fixpunkt des Motors - Schrauben und Lager aufhalten

4



Percer les 2 rivets
Bohren sie die 2 Nieten auf

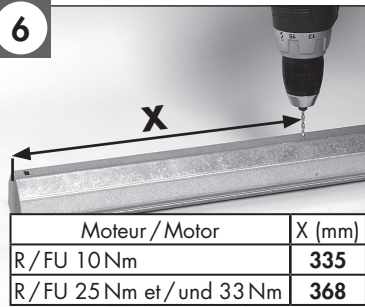
5



Déclipper les 2 ergots puis retirer le moteur
Drücken sie die beiden Haken an der Welle nach Innen und ziehen sie den Motor heraus

Montage du nouveau moteur R dans l'axe Montage des neuen Funkmotors FU in die Welle

6

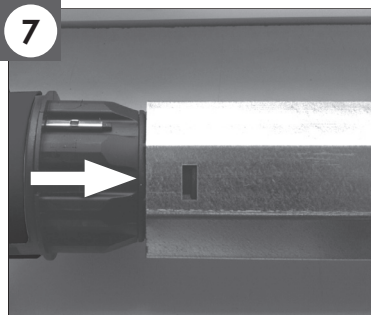


Percer 2 trous \varnothing 4,2 mm à la cote X, sur les mêmes faces que ceux existants

Bohren Sie 2 Löcher (\varnothing 4,2 mm) im Abstand von X auf der Seite auf der bereits Löcher existierend

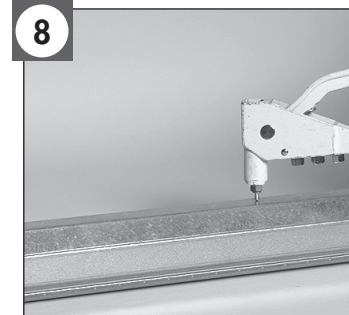
Moteur / Motor	X (mm)
R / FU 10 Nm	335
R / FU 25 Nm et / und 33 Nm	368

7



Clipper le moteur R dans l'axe
Arretieren sie den Funkmotor FU in der Welle

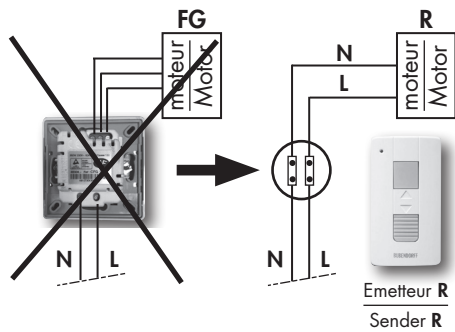
8



Riveter le nouveau moteur avec 2 rivets 4x8.
Remonter l'axe.
Befestigen Sie den neuen Motor mit 2 Nieten 4x8.
Welle wieder aufbauen.

Branchement du nouveau moteur RG Anschluß des neuen Funkmotors RG

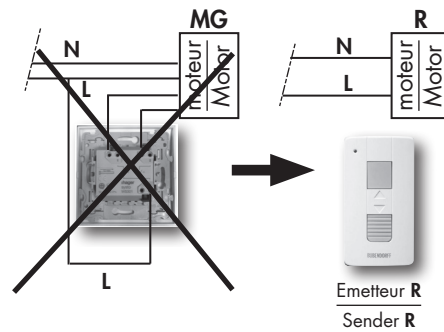
9a Branchement en remplacement FG / Anschluss Ersetzen von Motor FG



Passer le câble du R en lieu et place de celui du FG et raccorder la phase et le neutre sur l'alimentation de l'ancien inverseur

Kabel vom Motor R durchführen und Phase und Nullleiter mit dem vorhandenen Schalter anschliessen

9b Branchement en remplacement MG / Anschluss Ersetzen von Motor MG



Faire le branchement sur l'alimentation principale phase et neutre de l'ancien moteur

Anschluss an der Stromzuführung des zu ersetzenden Motors



Vous pouvez conserver l'utilisation de l'inverseur en lui connectant une interface universelle (disponible en service pièces) après avoir appairée celle-ci au moteur R

Sie können die Verwendung des Schalters behalten wenn Sie ihm eine Universalschnittstelle anschliessen nach programmierung mit dem Motor R

10 Après avoir vérifié les branchements, **remettre l'alimentation électrique.**
Nach überprüfung der Anschlüsse, **Strom anschalten.**

Mise en service du nouveau moteur R Inbetriebsetzung des neuen Funkmotors FU

11 Avec l'émetteur, faire un aller et retour de butée à butée pour vérifier le bon fonctionnement du volet.
Si besoin inverser le sens de rotation (voir procédure page 6).
Mit dem Sender, bewegen Sie den Rollladen komplett nach unten und anschließend komplett nach oben um die Funktion zu prüfen.
Falls nötig Motordrehrichtung ändern (siehe Seite 6).

12 Fixer l'émetteur à la place de l'ancien inverseur.
Sender anstelle des alten Schalters befestigen.

13 Si nécessaire, refaire la procédure d'installation de la commande groupée (voir le guide de branchement - programmation F - R - RG (RC9 1001), installation sur site moteur radio RG).
Falls nötig, Gruppensteuerung neu programmieren (siehe Anschluss - Programmierung Motoren KA - FU - RG Anleitung (RC9 1001), Installation von Ort Funkmotor RG).

Compatibilité commande groupée radio Bubendorff Kompatibilität Funk-Gruppensteuerung Bubendorff

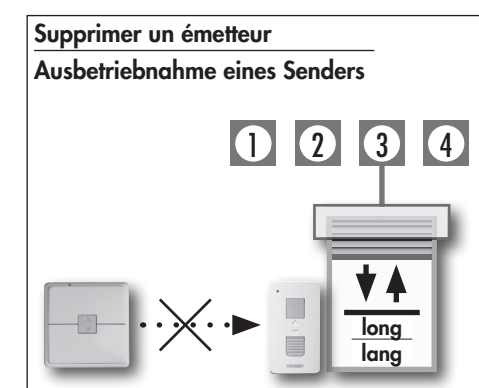
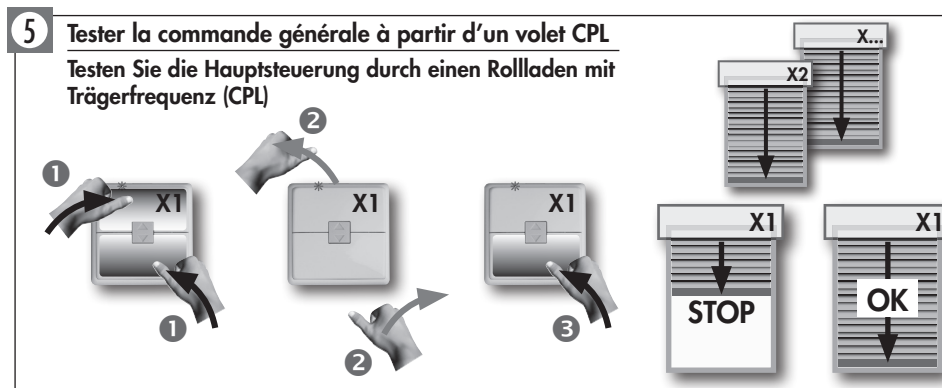
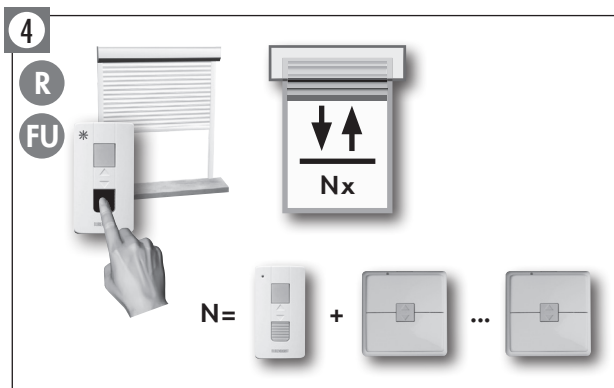
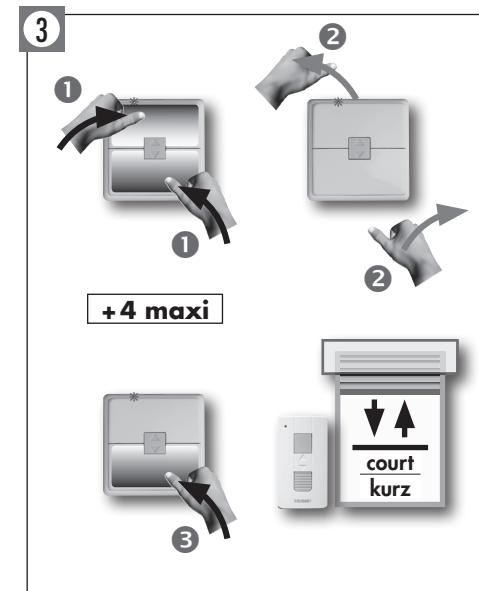
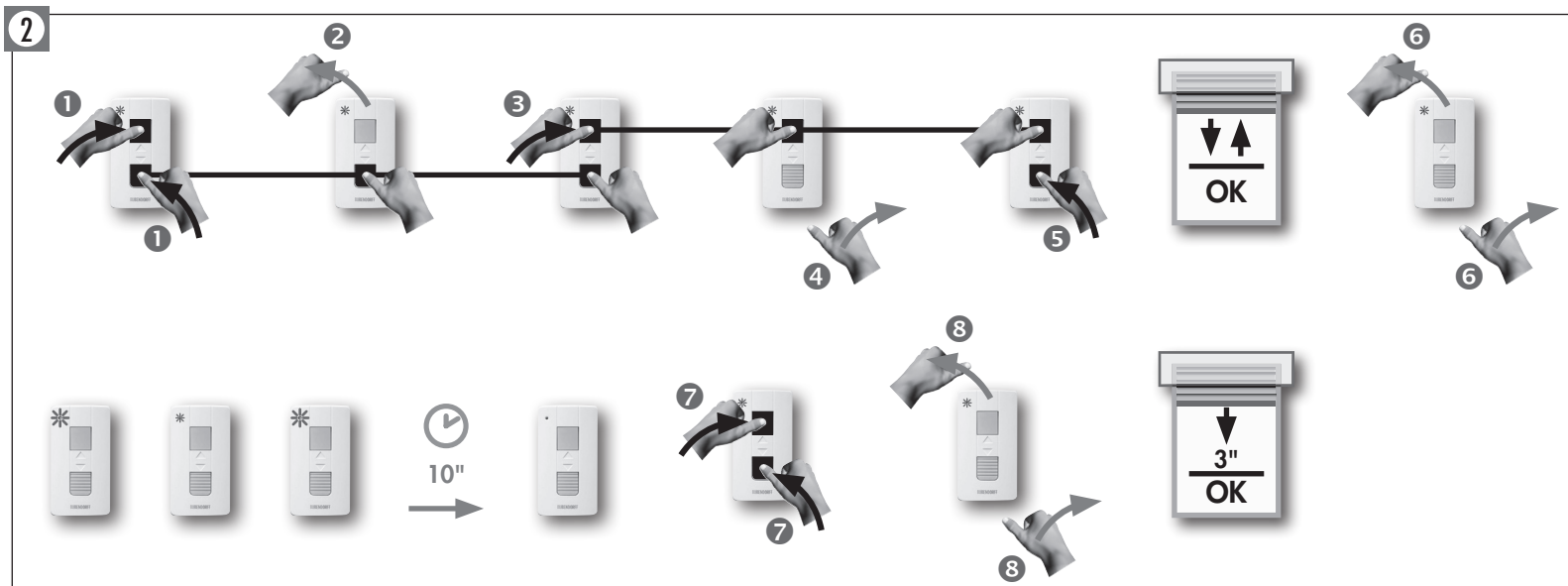
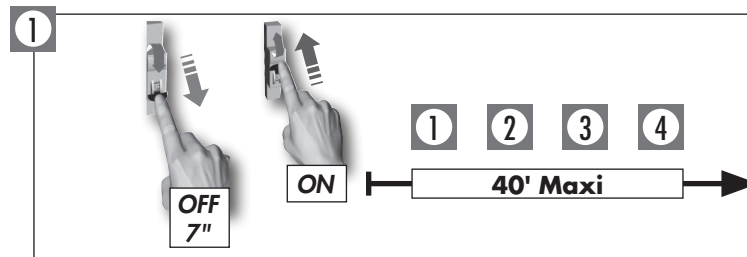
Se référer au guide d'utilisation chapitre R
Beziehen Sie sich an die Bedienungsanleitung Kapitel FU

Compatibilité commande groupée CPL Bubendorff
Kompatibilität Gruppensteuerung-Trägerfrequenz (CPL) Bubendorff

Ajouter un émetteur
Inbetriebnahme eines Senders

" = secondes
 " = Sekunden

' = minutes
 ' = Minuten



Procédure d'inversion du sens de rotation du moteur
Folgende Schritte zur Änderung der Drehrichtung des Motors

1 **A effectuer sur le disjoncteur**
An der Sicherung durchführen



Couper 7 secondes
7 Sekunden abschalten



Brancher
Anschalten



Mettre le volet
à mi-hauteur
Rollladen in die
Mitte stellen

2

IMPORTANT : toucher un objet métallique avant de toucher la carte pour ne pas risquer de la mettre hors-service

WICHTIG: bitte ein Metallteil anrühren bevor Sie die Platine berühren damit sie nicht außer Betrieb fällt.

3

Sur l'émetteur principal du volet

- Ouvrir le boîtier de l'émetteur
- Retirer la pile de la carte électronique
- Faire **3 appuis** successifs sur le bouton **descente**
- Remettre la pile

Am Hauptsender durchführen

- Sender öffnen
- Batterie herausnehmen
- **3 x** auf den **unteren Knopf** drücken
- Batterie einlegen



4



Resynchroniser l'émetteur principal du volet

- Appuyer une première fois sur **montée**, le volet ne réagit pas
- Appuyer une seconde fois sur **montée**, le volet descend
- Appuyer une troisième fois sur **montée**, le volet s'arrête

Hauptsender des Rollladens neu synchronisieren

- 1 x auf **hoch** drücken, Rollladen reagiert nicht
- Ein zweites Mal auf **hoch** drücken, Rollladen bewegt sich nach unten
- Ein drittes Mal auf **hoch** drücken, Rollladen stoppt

5



Inverser le sens de rotation

- Appuyer sur **montée** et **descente** en même temps
- Relâcher **descente** - appuyer sur **descente**
- Relâcher **montée** - appuyer sur **montée** *Acquittement du volet*
- Relâcher **montée** et **descente** en même temps

Drehrichtung des Motors umkehren

- **Oben** und **unten** gleichzeitig drücken
- **Unten** loslassen - **unten** drücken
- **Oben** loslassen - **oben** drücken *Rollladen Bestätigung*
- Gleichzeitig beide loslassen

Tester le bon fonctionnement du volet
Rollladen neu testen